

## Conseils et astuces pour les jumelages

Il s'agit d'une présentation de documents et de sites Internet utiles qui sont mis à votre disposition à travers différents liens.

Toutes les informations et tout le matériel mis à disposition par l'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ) existent en français et en allemand. Les documents qui ont été rédigés dans d'autres langues sont désignés avec le code du pays correspondant.

### Table des matières

1	Demande de subvention et décompte	2
1.1	Informations générales	2
1.2	Programmes et appels d'offres intéressants dans l'unité REV	2
1.3	Demande et décompte d'une subvention	2
2	Préparation, réalisation et évaluation de rencontres	3
2.1	Pour trouver des organismes partenaires	3
2.2	Trouver des animateur.trice.s	4
2.3	Conseils pratiques pour la préparation pédagogique	4
2.4	Trouver des participant.e.s	4
2.5	Communication	5
2.6	Evaluation	5
3	Outils pédagogiques	5
3.1	L'histoire, la mémoire et la culture de la paix	5
3.2	L'environnement et le développement durable	5
3.3	La politique, la démocratie et les droits humains	5
3.4	Apprentissage interculturel et animation linguistique	6
4	Outils numériques	6
5	Publications de l'OFAJ et de ses organisations partenaires	6
5.1	Les publications de l'OFAJ	6
5.2	Publications des partenaires	6
6	L'OFAJ sur les réseaux sociaux	7

51 rue de  
l'Amiral-Mouchez  
75013 Paris  
Tel.: +33 1 40 78 18 18  
[www.ofaj.org](http://www.ofaj.org)

Molkenmarkt 1  
10179 Berlin  
Tel.: +49 30 288 757-0  
[www.dfjw.org](http://www.dfjw.org)

Am Ludwigsplatz 6/7  
66117 Saarbrücken  
Tel.: +49 681 947 492 34  
[www.dfjw.org](http://www.dfjw.org)

2 / 7

## 1 Demande de subvention et décompte

### Informations générales

Les jumelages et partenariats régionaux, un [fondement](#) de l'OFAJ.

### 1.2 Programmes et appels d'offres intéressants dans l'unité REV

1.1

Organiser des [rencontres de jumelages et de partenariats régionaux](#)

[Job dans la ville jumelée](#) : il s'agit d'un programme individuel qui s'adresse exclusivement aux jeunes pour un stage ou un job d'été dans la ville partenaire. Les comités de jumelage peuvent aider à la recherche d'un logement ou d'un stage dans la ville jumelée.

Vous trouverez ici les [appels à projets](#) et à candidature en cours et toutes les informations dont vous avez besoin pour y participer.

Les [Points Info](#) de l'OFAJ, [les Jeunes Ambassadrices ou Jeunes Ambassadeurs](#) et les [Permanentes et Permanents pédagogiques](#) peuvent vous informer sur d'autres programmes et activités de l'OFAJ et vous donner des conseils concernant la présentation de votre demande.

### 1.3 Demande et décompte d'une subvention

La subvention est soumise aux [directives](#) de l'OFAJ. Les [FAQ](#) et le [glossaire](#) vous aident à mieux comprendre les textes.

Vous trouverez le formulaire de la *demande de subvention* et le formulaire du *décompte d'utilisation* dans les [ressources](#).

Ces documents sont à envoyer par courriel au **format PDF** :

- Lorsque c'est le **partenaire allemand** qui dépose la demande (voir à ce sujet les directives, article 3.1.1/p. 13), veuillez envoyer les documents à votre centrale correspondante: Vous trouverez la liste des centrales de l'OFAJ en Allemagne également dans les [ressources](#).
- Lorsque c'est le **partenaire français** qui dépose la demande (voir à ce sujet les directives, article 3.1.1/p. 13) :
  - Si votre commune est affiliée à l'*Association française du conseil des communes et régions d'Europe* (AFCCRE), veuillez envoyer les documents à votre interlocuteur Monsieur Philippe Tarrisson (02 38 77 83 83 ; [philippe.tarrisson@afccre.org](mailto:philippe.tarrisson@afccre.org)).
  - Si votre commune est affiliée à la *Fédération des associations franco-allemandes pour l'Europe* (FAFA), veuillez envoyer les documents à votre interlocutrice Madame Corine Gambier (06 82 67 36 55 ; 01 40 40 05 42 ; [c.gambier@fafapourlurope.fr](mailto:c.gambier@fafapourlurope.fr))

51 rue de  
l'Amiral-Mouchez  
75013 Paris  
Tel.: +33 1 40 78 18 18  
[www.ofaj.org](http://www.ofaj.org)

Molkenmarkt 1  
10179 Berlin  
Tel.: +49 30 288 757-0  
[www.dfjw.org](http://www.dfjw.org)

Am Ludwigsplatz 6/7  
66117 Saarbrücken  
Tel.: +49 681 947 492 34  
[www.dfjw.org](http://www.dfjw.org)

3 / 7

- Si votre commune n'est ni affiliée à l'AFCCRE ni à la FAFA, veuillez envoyer les documents directement à l'*Office franco-allemand pour la Jeunesse* (OFAJ), Centre des services partagés (CSP) : **csp@ofaj.org**.

Merci de nous faire parvenir la demande **au plus tard trois mois avant le début de projet**.

Pour votre propre sécurité de planification, nous vous recommandons toutefois de le faire plus tôt.

## 2 Préparation, réalisation et évaluation de rencontres

### 2.1 Pour trouver des organismes partenaires

#### 2.1.1 Jumelages et partenariats régionaux

Liste des [jumelages franco-allemands](#).

[Base de données](#) des jumelages de l'*Association française du conseil des communes et régions d'Europe* (AFCCRE), avec une liste de l'ensemble des jumelages existants à l'échelle mondiale.

La [plateforme](#) pour les partenariats communaux franco-allemands de Rat der Gemeinden und Regionen Europas (RGRE), de l'AFCCRE et du fonds citoyen franco-allemand.

Les partenariats franco-allemands au niveau de [la coopération régionale](#) ainsi que au niveau de [la coopération départementale](#).

#### 2.1.2 Organisations partenaires

Souvent, les comités de jumelage de villes et les bureaux de relations internationales peuvent coopérer avec une association de la ville jumelée. Nous souhaitons donc attirer votre attention sur les contacts suivants :

- [L'annuaire](#) qui regroupe les organisations partenaires
- [Les réseaux de l'OFAJ](#) en France, en Allemagne et au-delà.

#### 2.1.3. Créer de nouveaux partenariats

- Entrez en contact avec la [Commission franco-allemande de la jeunesse](#) (CFAJ) ou la [Fédération des associations franco-allemandes pour l'Europe](#) (FAFA).

51 rue de  
l'Amiral-Mouchez  
75013 Paris  
Tel.: +33 1 40 78 18 18  
[www.ofaj.org](http://www.ofaj.org)

Molkenmarkt 1  
10179 Berlin  
Tel.: +49 30 288 757-0  
[www.dfjw.org](http://www.dfjw.org)

Am Ludwigsplatz 6/7  
66117 Saarbrücken  
Tel.: +49 681 947 492 34  
[www.dfjw.org](http://www.dfjw.org)

4 / 7

## 2.2 Trouver des animateur.trice.s et accompagnateur.rices pour les échanges

Notre [base de données d'animateur.trice.s](#) peut vous aider dans votre recherche d'animateur.trice.s de groupes de jeunes, d'animateur.trice.s linguistiques et d'interprètes de groupe certifiés dans votre région, apportant encore d'autres compétences linguistiques ou des spécialisations sur différentes thématiques.

## 2.3 Conseils pratiques pour la préparation pédagogique

[Le guide pratique](#) pour l'organisation de rencontres européennes et internationales (Diversité et participation).

[La préparation linguistique et interculturelle](#) d'un échange de jeunes.

[Guide des réunions de préparation](#) pour les échanges de jeunes.

[La question du genre](#) dans les échanges interculturels.

[La transition écologique](#) dans les rencontres interculturelles de jeunes.

L'application « [Dekarbo](#) » permet de calculer et de comparer les émissions de CO<sub>2</sub> générées par une rencontre franco-allemande de jeunes.

Le référentiel de formation dans le cadre de formation de base à l'animation interculturelle en [Français](#) et en [Anglais](#).

Le cadre juridique des échanges de jeunes :

- [La responsabilité](#) en Allemagne et en France.
- [La protection des mineurs](#) en Allemagne et en France.

La [mobilité](#) des jeunes réfugiés en France.

[Les conseils du Quai d'Orsay](#) aux voyageurs.

Les [conseiller.ère.s interculturel.les](#) pour l'organisation et la réalisation de rencontres.

Un jeune qui participe au [volontariat franco-allemand](#) dans les territoires peut soutenir le travail pédagogique d'un jumelage.

[Le moteur de recherche](#) pour les programmes et les formations de l'OFAJ. Vous pouvez y promouvoir vos échanges ou trouver des formations pédagogiques intéressantes.

## 2.4 Trouver des participant.e.s

51 rue de  
l'Amiral-Mouchez  
75013 Paris  
Tel.: +33 1 40 78 18 18  
[www.ofaj.org](http://www.ofaj.org)

Molkenmarkt 1  
10179 Berlin  
Tel.: +49 30 288 757-0  
[www.dfjw.org](http://www.dfjw.org)

Am Ludwigsplatz 6/7  
66117 Saarbrücken  
Tel.: +49 681 947 492 34  
[www.dfjw.org](http://www.dfjw.org)

5 / 7

Agenda des programmes pour la promotion des participant.e.s ([moteur de recherche](#) de rencontres de l'OFAJ).

Déposer une [petite annonce](#) sur le site de l'OFAJ

## 2.5 Communication

Le [kit de communication](#) OFAJ.

[Lien](#) pour commander du matériel et des goodies de l'OFAJ

## 2.6 Evaluation

La plateforme [i-EVAL](#) vous aide dans l'évaluation des rencontres de jeunes.

L'[application AKI](#) mesure les compétences sociales (*soft skills*) développées par les jeunes au cours d'une expérience internationale à l'étranger (+GB, It).

## 3 Outils pédagogiques

### 3.1 L'histoire, la mémoire et la culture de la paix

[Vade-mecum](#) L'histoire et la mémoire lors des rencontres internationales de jeunes. Vous trouverez les informations en anglais [ici](#).

#### [Dialogue/Dialogues](#)

Du passé à l'avenir, un siècle après : dynamiques mémorielles autour des rencontres internationales et de la « Grande Guerre » (Waxmann).  
Vous trouverez le PDF [ici](#) (payant).

### 3.2 L'environnement et le développement durable

« [Nature et culture](#) – Guide franco-allemand de l'éducation à l'environnement ».

Jeux éducatifs multilingues sur la protection de l'environnement et la durabilité sur le site-web de [Trioterra](#).

Plateforme franco-allemande [Participe Futur actif](#) pour l'écologie.

### 3.3 La politique, la démocratie et les droits humains

Livre de méthodes sur le thème de l'Europe dans l'échange interculturel « [Guide pour l'animation interculturelle](#) ».

Application „[Talking Europe](#)“ pour échanger sur des sujets politiques et européens.

[Jeux de rôle](#) franco-allemands.

51 rue de  
l'Amiral-Mouchez  
75013 Paris  
Tel.: +33 1 40 78 18 18  
[www.ofaj.org](http://www.ofaj.org)

Molkenmarkt 1  
10179 Berlin  
Tel.: +49 30 288 757-0  
[www.dfjw.org](http://www.dfjw.org)

Am Ludwigsplatz 6/7  
66117 Saarbrücken  
Tel.: +49 681 947 492 34  
[www.dfjw.org](http://www.dfjw.org)

6 / 7

Outils de réflexion sur le thème [diversité et discrimination](#) (GB).

Guide pédagogique « [Éducation à la citoyenneté et prévention de la radicalisation](#) dans les projets d'échanges internationaux de jeunes ».

### 3.4 Apprentissage interculturel et animation linguistique

L'animation linguistique, [un pont interculturel](#).

[Toolbox](#) - 15 méthodes importantes de l'animation linguistique (+ GB).

[L'animation linguistique et le sport](#).

Animation [linguistique binationale](#).

Animation [linguistique trinationale](#).

[L'animation linguistique en ligne](#) – Pistes d'activités ludiques dans l'espace virtuel.

Application linguistique [Mobidico](#).

[OFAJ-Glossaire](#).

## 4 Outils numériques

Outils [d'activité numériques](#).

[Padlet](#) - Outils numériques pour le travail international de jeunesse.

Soutien aux projets numériques par la plateforme [edudip](#) ou à travers la plateforme [DINA](#).

## 5 Publications de l'OFAJ et de ses organisations partenaires

### 5.1 Les publications de l'OFAJ

Vous trouverez encore d'autres publications et textes de travail de l'OFAJ sur un grand nombre de sujets [ici](#).

### 5.2 Publications des partenaires

La brochure [101 idées](#) a été publiée par le Comité franco-allemand de la Jeunesse, avec le soutien de la Fondation ASKO Europa. La brochure donne des conseils aux communes et aux associations pour la mise en œuvre d'activités, de soirées et d'échanges.

51 rue de  
l'Amiral-Mouchez  
75013 Paris  
Tel.: +33 1 40 78 18 18  
[www.ofaj.org](http://www.ofaj.org)

Molkenmarkt 1  
10179 Berlin  
Tel.: +49 30 288 757-0  
[www.dfjw.org](http://www.dfjw.org)

Am Ludwigsplatz 6/7  
66117 Saarbrücken  
Tel.: +49 681 947 492 34  
[www.dfjw.org](http://www.dfjw.org)

7 / 7

« [Les jumelages de villes et communes](#). Structures – pratique – avenir dans une perspective franco-allemande » ; Guide d'éducation politique Volume 26, Konrad Adenauer Stiftung, 2019.

« [Les jumelages de collectivités territoriales](#) – renforcer le sentiment citoyen européen » ; Bertelsmann Stiftung, Deutsch-Französisches Institut.

## 6 L'OFAJ sur les réseaux sociaux

Rendez-nous visite sur [Facebook](#), [Instagram](#), [Snapchat](#), [TikTok](#), [X](#) ou abonnez-vous à notre [Newsletter](#) pour ne manquer aucune échéance et recevoir toutes les informations importantes de l'OFAJ.

[Le Brief](#) – Les nouvelles de la pédagogie interculturelle

Un rendez-vous mensuel du Bureau de la formation interculturelle de l'OFAJ, dédié à l'actualité de la pédagogie interculturelle.

51 rue de  
l'Amiral-Mouchez  
75013 Paris  
Tel.: +33 1 40 78 18 18  
[www.ofaj.org](http://www.ofaj.org)

Molkenmarkt 1  
10179 Berlin  
Tel.: +49 30 288 757-0  
[www.dfjw.org](http://www.dfjw.org)

Am Ludwigsplatz 6/7  
66117 Saarbrücken  
Tel.: +49 681 947 492 34  
[www.dfjw.org](http://www.dfjw.org)